

## Two weeks of antiprotons

For nearly two weeks, from 19 October to 2 November, an antiproton beam (provided by the Antiproton Accumulator and subsequently accelerated in the PS) was continually circulating in the ISR, the longest period that antiprotons have ever been stored. During this time the proton ring was twice refilled with particles, and stochastic cooling applied to both the proton and antiproton beams. The successful storage of a 2 mA antiproton beam for such a long time demonstrates how well the ISR is suited to antiprotons. With a proton current of 12 A, the proton-antiproton luminosity reached a record figure of  $9 \times 10^{26} \text{ cm}^{-2} \text{ s}^{-1}$ , and enabled the ISR antiproton experiments to log ten times their previous stock of data. This could soon provide a useful comparison of proton (quark) and antiproton (antiquark) behaviour. During the run, the careful handling and monitoring of the stored ISR antiproton beam provided an unexpected bonus. During the first 60 hours, no measurable loss of antiprotons occurred. Taking the accuracy of the current measurement into account, this gives a lower limit for the lifetime of antiprotons at rest of 1500 hours, 50 times longer than the previous limit set in the ICE ring in 1978.

## Deux semaines d'antiprotons

Pendant près de deux semaines, du 19 octobre au 2 novembre, un faisceau d'antiprotons (fourni par l'anneau accumulateur d'antiprotons et ultérieurement accéléré dans le PS) a continuellement circulé dans les ISR, ce qui représente la plus longue période de stockage d'antiprotons jamais atteinte auparavant. Au cours de cette période, l'anneau à protons a été rempli deux fois avec des particules et le refroidissement stochastique a été appliqué aux deux faisceaux (protons et antiprotons). Le stockage réussi du faisceau d'antiprotons de 2 mA pendant un temps aussi long démontre l'excellente aptitude des ISR à stocker de tels faisceaux. Avec un courant de protons de 12 A, la luminosité protons-antiprotons a atteint une valeur record soit  $9 \times 10^{26} \text{ cm}^{-2} \text{ s}^{-1}$ , ce qui a permis aux expériences antiprotons avec les ISR d'enregistrer ainsi dix fois plus de données que leur stock précédent. Cela devrait permettre sous peu une comparaison utile du comportement du proton (quark) et de l'antiproton (antiquark). Au cours de cette période, la manutention et la surveillance minutieuses du faisceau d'antiprotons stockés dans les ISR ont assuré un gain inattendu. Au cours des 60 premières heures, il ne s'est produit aucune perte mesurable d'antiprotons. Si l'on tient compte de la précision de la mesure de l'intensité, cela conduit à une limite inférieure pour la durée de vie des antiprotons au repos valant 1500 heures, soit 50 fois plus que la limite précédente établie dans l'anneau ICE en 1978.

*Antiprotons at CERN : Initial operations experience and preliminary physics results will be presented in a special meeting in the Main Auditorium at 14.30 hrs on Friday 20 November.*

*Les antiprotons au CERN : La mise en route des machines et les premiers résultats des expériences feront l'objet d'exposés au cours d'une réunion spéciale le vendredi 20 novembre à 14h30 dans l'Amphithéâtre.*

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

### Comité consultatif permanent

La discussion des questions examinées dans la réunion extraordinaire du 21 octobre s'est poursuivie lors de la réunion du Comité qui s'est tenue le 3 novembre 1981.

Il a été confirmé que le montant budgétaire requis pour permettre l'attribution des échelons annuels et des promotions resterait au minimum à son niveau actuel. En outre, la Direction a accepté de prendre les mesures nécessaires pour régler certains cas où le grade d'un poste est reconnu à un niveau supérieur au grade de la personne. Les modalités détaillées seront discutées en premier lieu avec les Divisions, mais dans le cadre de ces mesures on s'attachera à éclaircir les motifs de l'absence de promotion et on entreprendra les actions qui s'imposent. Pour répondre aux demandes de l'Association du Personnel, le Directeur général a accepté un contingent de 42 promotions supplémentaires en 1982 pour donner à toutes les Divisions la possibilité de remédier à d'éventuelles anomalies particulières, mais il a souligné que des dispositions seront prises également pour éviter que ces situations se reproduisent. L'introduction de promotions pour des raisons de mérite exceptionnel a été également discutée et le Directeur général a indiqué qu'il était disposé à accorder 18 promotions supplémentaires dans ce but, sur la base des propositions concernant les directives pour l'Examen du personnel et des postes de 1982. L'ensemble de ces mesures représente une augmentation de 30 % du nombre de promotions initialement prévu pour l'exercice 1982. L'Association du Personnel estime que ces décisions du Directeur général répondent de manière satisfaisante à la demande formulée lors de la réunion précédente et confirme sa participation au Groupe d'étude paritaire prévu.

Le Comité s'est mis d'accord sur une proposition de mandat, de composition et de calendrier pour ce Groupe, qui sera chargé de préparer des recommandations en vue de la mise en application de certains des éléments des chapitres 8, 9, et 11 du document "Politique du CERN en matière de personnel" (avancement et récompense; appréciation du personnel; mobilité), en tenant compte dans ses travaux des répercussions de la planification du personnel. Des rapports d'activité seront soumis à chaque réunion du Comité Consultatif Permanent et un rapport final sera présenté en juin 1982, de manière que les conclusions qui auront été acceptées puissent être mises en application dès que possible, avec l'accord des Divisions et en conformité avec les dispositions des Statut et Règlement du Personnel.

Le Comité a pris note d'un projet au Brésil qui lui a été présenté et qui est proposé en remplacement du projet de Dacca, auquel le Comité des Collectes à long terme apporte son soutien depuis mai 1977.

### Standing Advisory Committee

Discussion on the subjects reviewed during the extraordinary meeting on 21 October continued at the meeting of the above committee held on 2 November 1981.

It was confirmed that the budget expenditure necessary to cover the award of annual steps and promotions would remain at least at the present level. In addition, the Management agreed to take the necessary steps for the regularization of certain cases where the grade attributed to a post was higher than that of the person occupying it. Details will be first discussed with divisions, but the steps will include a clarification of the reasons for the non-promotion, with appropriate action being taken as a consequence. In reply to requests from the Staff Association the Director-General agreed to an additional 42 promotions for 1982 in order to give all divisions the possibility to deal with any special anomalies, but stressed that action would also be taken to prevent such a situation recurring. The introduction of promotion on the grounds of exceptional merit was also discussed and the Director-General indicated his readiness to grant 18 additional promotions for this purpose on the basis proposed in the guidelines for the 1982 CERN Staff Review. Taken as a whole, these measures mean an increase of 30 % in the number of promotions originally planned for 1982. The Staff Association considered these decisions by the Director-General a satisfactory response to its request at the previous meeting, and confirmed that it would participate in the Joint Study Group planned.

The Committee agreed on the draft terms of reference, composition and time-table for this Study Group, which will prepare recommendations for the implementation of some of the elements in Chapters 8, 9 and 11 of the CERN Staff Policy (Advancement and Recognition; Appraisal; Mobility), taking account of the implications of Manpower Planning during its discussions. Progress reports will be made at each meeting of the Standing Advisory Committee and a final report presented by June 1982, so that the conclusions accepted may be implemented as soon as possible in agreement with the Divisions and within the constraints of the Staff Rules and Regulations.

A project in Brazil proposed as a replacement for the project in Dacca, supported by the Long-term Charity Appeals Committee since May 1977, was presented and noted.

The proposals by the Cultural Affairs Committee for the 1981-1982 exercise were agreed in principle, subject to approval by the Director-General.

The next meeting will be held on Wednesday, 2 December 1981.

Les propositions du Comité des Affaires culturelles pour la période 1981-1982 ont été acceptées en principe, sous réserve de l'approbation du Directeur général.

La prochaine réunion se tiendra le mercredi 2 décembre 1981.

## SEMINARS SEMINAIRES

---

### Monday 16 November

#### HS SEMINAR

at 14.00 hrs - PS Auditorium  
(Building 6)

'New dosimetry based on Hiroshima and Nagasaki A-bomb survivor data'

by William E. Loewe / Lawrence Livermore Lab.

*Atom bomb survivor data constitute a major element of the considerations leading to international protection standards for nuclear radiations. In late August of 1980, Loewe and Mendelsohn at LLNL released a new free-field dosimetry for Hiroshima and Nagasaki. Both neutron and gamma kerma (dose) values were very substantially different from the accepted T65D values at ranges of interest to radiobiological studies of radiation effects. The new dosimetry will be presented, its basis and supporting evidence explained, and reaction to it by the dosimetric community discussed briefly.*

#### EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

'Search for narrow proton-antiproton states produced for baryon exchange in negative pion-proton reactions at 16 GeV/c and in proton-antiproton reactions at 5 GeV/c'

by M. Winik / BNL

*A high statistics study of the proton-antiproton system produced via baryon exchange in negative pion-proton and proton-antiproton reactions was performed with data obtained using a fast forward proton trigger at the BNL Multi-Particle Spectrometer. Results of this study will be presented and compared with results from other experiments.*

### Tuesday 17 November

#### PS AND SC COMMITTEE

##### I. OPEN SESSION

at 09.00 hrs - Council Chamber

1. Information from the Chairman.

2. Status Reports :  
- LEAR (P. Lefevre).

3. New proposal :  
Measurements of channelling radiation and its polarization, x-ray excitation, together with deviations from Landau distributions (Aarhus-CERN-Strasbourg; PSCC/81-79/P51; 81-80/S51; E. Uggerhoj).

#### II. CLOSED SESSION

at 14.30 hrs - Sixth Floor Conference Room

#### PRESENTATION TECHNIQUE

09h00/12h00 - Salle 2-027, Bât.73

FAVRE et MATTIJS SA (CH), représentant SELFA (F) propose des robinets : - 1) pour gaz rares, cryogénie, vide primaire, air comprimé, eau : série RM, en laiton matricé soufflet Tombac, avec options actionneur pneumatique, rallonge cryogénique, fin de course, fixation tableau, raccords à souder à brides, taraudés; - 2) pour ultra-vide, gaz rares, cryogénie, technique nucléaire : série K, en inox ou laiton matricé soufflet inox, avec options ci-dessus sauf raccords (seulement à souder).

Langues : Allemand, anglais, français.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium \*

'Photoproduction of charmed particles using the SLAC Hybrid Facility exposed to a backward scattered laser beam'

by George Kalmus / Rutherford Appleton Lab.

*A large photoproduction experiment aimed at charmed particle production is presently in progress. More than  $10^6$  pictures in the SLAC 1 m hydrogen bubble chamber equipped with an extra high resolution camera have been obtained so far and analysed. Charmed particles have been directly observed. A description of the novel features of the experiment and results on the charm production cross-section and lifetimes will be given.*

\* : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

### Wednesday 18 November

#### ISR COMMITTEE

##### I. OPEN SESSION

at 09.30 hrs - Council Chamber

1. Study of light ion interactions with the SFM detector;  
J. Symons.

## 2. Light ion running for existing experiments :

- (a) Experiment R 110 – C. Von Gargen
- (b) Experiment R 210 – D. Lloyd-Owen
- (c) Experiment R 211 – D. Favart
- (d) Experiment R 807 – S. Frankel

## II. CLOSED SESSION

at 11.30 hrs - A + C Conference Room.

### ISOLDE SEMINAR

at 10.30 hrs - SC Conference Room  
(Building 26, Room 1-025)

‘Possibility of high resolution nuclear spectroscopy application to solve some problems of solid state physics’

by A.A. Klyuchnikov / Kiev

*Using the classical measurement procedure for gamma-spectra and inner conversion electron spectra the following phenomena were studied : Ionization effect which accompanies the process of inner conversion at the atomic K-shell; gamma-ray resonance absorption effect with energy 46, 48 keV in tungsten 183 by magnetic beta-spectrometer; photoeffect on L-subshells of Au, W and Bi nuclei; positron annihilation effect in Cu and Br under different thermal processing; effect of nuclear excitation under the photonless positron annihilation.*

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

‘Light quark masses and QCD sum rules’

by E. de Rafael / CNRS, Marseille

*We discuss QCD sum rules of the Laplace transform type which relate the current algebra quark masses  $m_u$ ,  $m_d$  and  $m_s$  to low energy meson spectroscopy.*

### DD SEMINAR

at 16.00 hrs - DD Auditorium  
(Building 31, 3rd floor)

‘Systems software of the new PS control system’

by B. Carpenter / PS

*The new PS control system is being retro-fitted onto a fully operational accelerator complex with rapid and complex cycles. In addition to supporting the writing of temporary software, the system must also support the installation in concentrated bursts of stable real-time software written by professional software engineers. This seminar will describe the principles behind the system software to support this environment, will outline the resulting implementation, and comment on the results so far.*

## Thursday 19 November

### CERN ENERGY SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium \*

‘The nuclear non-proliferation treaty : What is it? Can we understand it? Do we need it? What happens without it?’

by R. Wilson / Harvard Univ. and CERN

*Ever since 1945 it has been clear that we can use nuclear fission for either or both peace and war. The non-proliferation treaty was designed to help ensure that as the peaceful nuclear technology spreads, nuclear bombs do not. There are many sophisticated trade-offs, which need some technical understanding. It is my contention that all physicists at CERN and similar laboratories have a duty to try to understand these issues and explain them to others; without world-wide support, no method of stopping proliferation of weapons is likely to succeed.*

\* : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council (Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

## Friday 20 November

### ANTIPROTONS AT CERN

at 14.30 hrs - Auditorium

Antiproton - proton collisions have now taken place at the ISR and at the SPS. Initial operations and preliminary physics results will be presented.

#### Agenda :

1. Antiproton accumulation – R. Billinge
2. PS operations – A. Krusche
3. ISR storage – P. Bryant
4. ISR physics results – L. Camilleri
5. SPS storage – J. Gareyte
6. Physics results and status of UA experiments  
P. Darriulat - G. Matthiae - C. Rubbia - J. Rushbrooke

## Tuesday 24 November

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

‘The hunting of the axion’

by A. Zehnder / Lab. f. Kernphysik, ETH Zürich

### POUR INFORMATION

## Vendredi 20 Novembre

### SEMINAIRE DU LAPP

à 10h30 - Amphithéâtre du LAPP

(Laboratoire d'Annecy-le-Vieux de Physique des Particules, Chemin Bellevue, Annecy-le-Vieux, Haute-Savoie, France)

‘Premiers résultats de MARK II à PEP’

par Monique Werlen / Univ. de Genève

*Présentation des résultats préliminaires concernant les états finaux hadroniques observés par le détecteur Mark II à PEP; en particulier, distributions inclusives de hadrons et violation de la loi d'échelle, analyse des jets et spin du gluon.*

## TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

---

### ENSEIGNEMENT GENERAL (Tél.2844)

#### **Jeudi 19 Novembre**

13h00/13h30 - Amphithéâtre  
'Science pour Tous'  
par R. Carreras

### ACADEMIC TRAINING (Tel. 2844)

#### **November 16, 17, 18**

at 11.00 hrs - Auditorium  
'Confinement for non-experts'  
by W. Nahm / CERN

*(For abstract, see last week's Bulletin and notices.)*

#### **Friday 20 November**

10.30 hrs/12.30 hrs - DD Auditorium  
(Building 31, 3rd floor)  
'Digital signal processing'  
by M. Kunt / EPF, Lausanne  
Lecture 5

24ème Cours de perfectionnement de l'Association  
Vaudoise des Chercheurs en physique :

'Lasers et applications industrielles'

Date : 15 - 20 mars 1982

Pour tous renseignements, veuillez contacter :

M. Matthey, tél. (021) 35.70.71 ou C. Bonjour, tél.  
61.31.01.

## INFORMATIONS **GENERALES** **GENERAL INFORMATION**

---

### ON RECHERCHE...

La personne qui a emprunté le terminal Pericom,  
No. de série 5047 du Bâtiment 582, R-017 est priée de :  
- soit le remettre en place, soit contacter J. Siméoni,  
Tél. 2375 pour récupérer le manuel d'utilisation. Ce  
terminal ne subira plus de maintenance.

### LOOKING FOR...

Would the person who removed the Pericom Termi-  
nal, serial No. 5047 from Building 582, R-017 please  
either put it back or contact J. Siméoni, Tel. 2375 for the  
users' manual. This terminal will no longer be main-  
tained.

### POSTS VACANT

The Department of Physics at McGill University  
expects to make one or two junior high energy theory  
research appointments for the academic year 1982-83.  
Send applications and three letters of recommendation to

Professor Bernard Margolis  
Physics Department  
McGill University  
3600 University Street  
Montreal, Quebec, Canada (H3A 2T8)

### DIVERS

Si vous avez des catalogues TTL à jeter, envoyez-  
les à G. Amato - EF, pour un don au Laboratoire Elec-  
tronique des Cours Industriels du Soir à Genève.  
D'avance, merci!

### COLLECTION DE CATALOGUES DES FOURNISSEURS

A partir du 16 novembre 1981, la collection de cata-  
logues des fournisseurs du Service des Achats (M. Di-  
raison - Bât.73/1-007) sera intégrée dans la documenta-  
tion de la Section Technique du Service des Magasins  
(M. Lyonne - Bât.73/R-001 - Tél. 4249).

Services d'Approvisionnement  
Division des Finances

## COLLECTION OF SUPPLIERS' CATALOGUES

From the 16 November 1981, the collection of suppliers' catalogues held actually by the Purchasing Service (M. Diraison - Bldg. 73/1-007) will be transferred to the documentation of the Technical Section of the Stores Service (Mr. Lyonne - Bldg. 73/R-001 - Tel. 4249).

Supply Services  
Finance Division

## DISPARU...

- Un terminal Texas Silent 743-KSR, No. série 61826 a disparu fin septembre au Bâtiment 869 (BA2) dans le local Computer. On espère que la personne qui l'a emprunté aura l'amabilité de contacter M. Coutier (Tél. 5573), ou M. Coianiz (Tél. 4629).

- Nous demandons à la personne qui a emprunté l'appareil photo au local 'Reproducteur de dias' du Photo-Club de bien vouloir nous le rapporter afin que nous puissions, nous aussi, nous livrer à notre 'hobby'. Il s'agit d'un boîtier chromé Nikon F.M. No. 2604751.

## WHAT TO DO IN CASE OF ACCIDENT ?

The first ten minutes after an accident has occurred can be crucial in determining survival. We are fortunate in having excellent and competent emergency services, but until they arrive and take charge, the people in the vicinity must do what is necessary – in some cases, such as severe electric shock, immediate correct action can save a life.

For many years now, the Fire Brigade (in collaboration with the Medical Service) has provided a basic two-hour course on request. However, following a suggestion made recently, we have tried a different system : to arrange for a course to be given at a fixed time every week to all people who present themselves. This may make it easier to attend for those who have difficulties in finding time. It remains, of course, possible to arrange courses to take place at non-standard times, for example on the occasion of a collaboration meeting. As from Wednesday 1 July 1981, the basic two-hour course on :

### WHAT TO DO IN CASE OF ACCIDENT

is given every WEDNESDAY from 9.00 to 11.00 hrs  
in the Fire Brigade Building (Bldg.65)

The course is given in French; it is possible to arrange a course in English on request.

For additional information, please telephone Mr. R. Triqueneaux on 6644.

HS Division

## *PROCHAIN CONCERT*

Jeudi 3 décembre 1981 à 20 h      Amphithéâtre du CERN

Récital

**Aldo Ciccolini**

Fr. Schubert      4 Impromptus op. 90  
                         4 Impromptus op. 142

Sonate en *si* bémol maj., op. posthume

*N.B.* La vente des billets aura lieu *uniquement* le mardi 1 décembre au Bâtiment principal de 18 h à 20 h.

## “L’ITALIE AU CERN”

Du 1<sup>er</sup> au 4 décembre 1981  
Hall du Bâtiment de l’Administration  
Bât. 60 - 1<sup>er</sup> étage  
10h00 - 17h30 (vendredi 12h00)

Vingt-huit firmes italiennes présenteront le dernier cri de leur technologie à l’exposition “L’Italie au CERN”. Cette exposition est organisée par I.C.E. Rome (Istituto Nazionale per il Commercio Estero).

Exposants : voir liste ci-dessous.

Programme détaillé dans le Bulletin No. 49.

## “ITALY AT CERN”

1 - 4 December  
Administration Building  
(Bldg. 60 - 1<sup>st</sup> floor)  
10.00 hrs - 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)

Twenty-eight Italian firms will be presenting their latest technology at the “Italy at CERN” exhibition. This exhibition is being organized by I.C.E. Rome (Istituto Nazionale per il Commercio Estero).

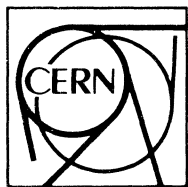
### Exhibitors :

Adolfo Pasta SpA (Pirelli Group)  
Cablexport SA  
Filippo Fochi SpA  
Fulgor Cavi SpA  
Gilardini SpA - Divisione Flexider  
Industria Politecnica Meridionale SpA  
Ing. Brizio Basi & C.  
Laben - Divisione della SI.EL SpA  
La Metalli Industriale SpA  
Lares Cozzi  
La Zincocelere SpA  
Magrini Galileo  
Nord Elettronica SpA  
Officina Elettromeccanica Lovato & C. SpA  
Officine Galileo SPA  
Officine Meccaniche Latina SpA  
ORMIC  
Pianelli e Traversa Finanziaria  
Poletti & Ost a SpA  
Polivar SpA  
PRO.CU.RA. Impianti SRL  
Rack Peruzzi SRL  
SAES Getters SpA  
Siciliani  
Silena SpA  
Societa’ Cavi Pirelli SpA  
Societa’ Ceat Cavi SpA  
Varian SpA  
I.C.E - Istituto Nazionale per il Commercio Estero

### Information :

M. Diraison/FI/4585

Detailed programme in Weekly Bulletin No. 48



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### CONSEIL DU PERSONNEL

A l'unanimité (moins une abstention), le Conseil réuni en séance le 5 novembre 1981, après en avoir délibéré,

#### constate :

- que le Directeur ne peut plus être à la fois l'exécutant de la politique des Etats Membres et le représentant du personnel face à ces Etats ;
- que les Statut et Règlement n'accordent à l'Association du Personnel qu'un rôle consultatif auprès du Directeur Général pour ce qui touche à la politique du personnel ;
- qu'il n'existe aucune procédure officielle directe de négociation ou même de consultation entre l'Association du Personnel et le Conseil du CERN.

#### estime :

- que seules des négociations directes entre les représentants du personnel et la Direction Générale d'une part et les représentants des Etats Membres d'autre part, permettront d'aboutir à des accords durables qui devront être signés par les parties concernées.

#### Mandate le Comité Exécutif pour :

- informer le personnel sur les différents systèmes de représentation du personnel existant dans les autres Organisations Scientifiques Européennes ;
- organiser des échanges de vue avec des représentants du personnel d'autres organisations internationales (associations du personnel et syndicats européens) ;
- étudier une procédure de négociation entre les représentants des Etats Membres et les représentants du Personnel.

### STAFF COUNCIL

The Council, after due deliberation during its meeting of 5th November 1981, unanimously\*,

#### states :

- that the Director General can no longer be the executor of the policy of the member states and the representative of the Staff before these States ;
- that the Statutes and Regulations offer the Staff Association only a consultative role with the Director General regarding staff matters ;
- that there exists no direct official negotiating or even consultative procedure between the Staff Association and the CERN Council.

#### considers :

- that only direct negotiation between Staff representatives, the General Directorate and representatives of the Member States will lead to lasting agreements, which should be signed by the parties concerned.

#### Instructs the Executive Committee :

- to inform the staff of the different systems of staff representation in the other European Scientific Organizations ;
- to organize exchanges of viewpoint with the staff representatives of the other international organizations (staff associations and European unions).
- to study a negotiating procedure between representatives of the Member States and representatives of the Personnel.

\*one abstention

## COTISATION à l' Association pour l'exercice 1981 / 1982

Nous rappelons aux membres du personnel intéressés à verser leur cotisation à l'Association pour cet exercice qu'ils doivent nous retourner le formulaire qui leur a été adressé nominativement par retour du courrier.

Les personnes qui auraient égaré leur copie voudront bien utiliser le formulaire d'autorisation de prélèvement qui a été reproduit à l'intérieur de ce bulletin.

Tout éclaircissement aux informations données au sujet de l'assurance perte de salaire peut être obtenu auprès du Secrétariat, Tél.2761 ou 4224.



# CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

COMITE DES AFFAIRES CULTURELLES

## SECTION DES EXPOSITIONS ARTISTIQUES

Sauf décision contraire de l'Administration, la Section des Expositions Artistiques du Comité des Affaires Culturelles, organise une exposition réservée aux membres du personnel qui désirent présenter leurs travaux artistiques.

Elle se tiendra cette année du 18 janvier au 27 janvier 1982.

Tous les éventuels exposants qui souhaiteraient y participer sont priés d'assister à une réunion d'information qui se tiendra le :

MARDI 1er DECEMBRE 1981 à 13h.

Salle de Conférence de l'Association du Personnel  
Baraque Wilson - Bâtiment 511.

## POUR INFORMATION

### LA GENEVA AMATEUR OPERATIC SOCIETY

vous annonce que "IT'S PANTOMINE TIME AGAIN"

"Ho, mère-grand, que vous avez de grands yeux!"

"C'est pour mieux te voir mon enfant".

....Non, aucun prix ne viendra récompenser la personne ayant trouvé ce titre de conte de fée de Perrault ! Il s'agit, bien sûr, du "Petit Chaperon Rouge" et, cette année, cette histoire connue de tous va recevoir les retouches si particulières à la GENEVA AMATEUR OPERATIC SOCIETY (GAOS) !

AULA DU COLLEGE DE SAUSSURE (Petit-Lancy)

les 27, 28, 29 novembre et les 3, 4, 5, 6 décembre (soirées à 20h. les jeudis, vendredis et samedis et matinées à 15h les samedis et dimanches). Réservez vos places à partir du jeudi 12 novembre.

Au CERN les réservations peuvent être faites auprès de Mme Margaret ROSS (Tél.83.27.35).

## CERCLE FEMININ DES NATIONS UNIES

Le Cercle Féminin des Nations Unies qui soutient des projets de collectes à long terme du même type que celles présentées par l'Association du Personnel, nous prie d'annoncer sa manifestation qui se tiendra le 2 décembre 1981 à la Salle Récréative du B.I.T. de 9h à 17h.

# CLUBS



## ENGLISH BOOK CLUB

REMINDER : The Annual General Meeting will be held at 5.45 p.m. on Wednesday 18 November in the Staff Association Conference Room (Bdg.511). One of the items to be discussed is a possible increase in the annual subscription.

## RECORD CLUB

A batch of a approximately 300 new pop folk, jazz, light entertainment and classical records will be available in the Club for borrowing by Club Members as from next Wednesday 18th November. A list of these records will also be available to Club Members in the Club Room. The Club is open every Wednesday and Thursday from 12.30 until 13.00 and 17.30 until 18.00 in the upstairs Club Rooms of Bld.504 (better known as Tortella's).

Anybody who would like to borrow records from the Club is welcome to come along at opening times and enroll.

The Club charges an annual enrolment fee of 5 SF plus 50 cents per week per record.

The Club also subscribes to a number of different HI-FI and music magazines in French, English and German.

These magazines are available on free loan to members of the Club. The following are available:

- . Melody Maker .....English
- . Gramophone .....English
- . Hi-Fi and record review .....English
- . Hi-Fi Stereo .....French
- . Harmonie .....French
- . Hi-Fi Stereophonie ...German

The Club also has available for borrowing a number of different language courses which include the following :

- . English, French, German, Italian, Spanish, Greek, Russian.

Most of the above courses are available at beginners or advanced level.

## PHOTO CLUB

### CONCOURS ANNUEL

Certains concurrents nous ont déjà remis leurs travaux ; pour les autres, vous avez encore quelques jours, jusqu'au lundi 16 novembre 1981 pour apporter vos épreuves à Bernard GORET/EF.

## SKI-CLUB

Les bulletins pour les cartes neige seront aux Postes du CERN dès le mardi 17 novembre 1981.

Pour les inscriptions aux différents cours de ski débutants, s'adresser à la permanence du 20 novembre 1981 ainsi que pour les camps de ski de Noël.

Toutes les activités du Club sont réservées exclusivement aux membres (cotisation FS 10.-).

Le Club organise un groupement d'achat matériel de ski (rabais allant jusqu'à 40%). Vous pourrez passer vos commandes les vendredi 6, 13 et 20 novembre 1981 exclusivement à la Permanence du Ski-Club de 17h15 à 18h. (réservé aux membres du Club).

Week-End du 4 au 7 février 1982

Les inscriptions pour les 4 jours à Flims, cette magnifique station dans les Grisons, débiteront le 16 novembre 1981.

Vu le nombre de places, très limité, elles seront réservées aux membres du Club.

- . Prix A = FS 335.- } transport + hôtel +
- . Prix B = FS 330.- } remontées mécaniques
- . Prix pour une semaine = FS 431.- (hôtel + transport).

## RUGBY CLUB

### Résultats

#### Ecole de Rugby

A Gex contre Meythet, les Minimes ont réalisé un très bon match et enregistré une première victoire de 22 à 0. Les Cadets, malgré un bon match ont perdu par 4 à 9.

A St. Claude, l'Ecole de Rugby s'est comportée de façon très honorable en finissant 3ème du Tournoi.

A Monthey, le CERN I bat le RC Monthey par 10 à 4.

#### Prochains matches

Samedi 14 novembre 1981, CERN I se déplacera à Hermance en Championnat. Départ du CERN à 13h.

Dimanche 15 novembre 1981, CERN II jouera au CERN à 15h contre Stade Lausanne II.

Rendez-vous aux vestiaires à 14h.

Les Cadets et Minimes se déplaceront le samedi 14 novembre 1981 à Ugine. Départ du terrain CERN à 12h00.

Les Poussins, Benjamins, Minimes à 8, se déplaceront le dimanche 15 novembre 1981 à Hermance. Départ du terrain CERN à 8h30 précises.

#### Tournoi des V Nations - Voyage au Pays de Galles

Le Rugby Club organise un déplacement pour le match "Galles-France" du 6 février 1982, comptant pour le Tournoi des Cinq Nations.

Pour tout renseignement contacter :

R. CASTANT/2742 ou J. MORAND/2249.

## CLUB DE JAZZ DU CERN

L'Association genevoise des Musiciens du Jazz organisera sa traditionnelle :

### JAZZ PARTY

le samedi 14 novembre 1981 à la Salle Communale de Chêne-Bougeries de 14h00 au petit matin où se produiront 25 orchestres avec un total de 187 musiciens.

*A NE PAS MANQUER !*

*Restauration, Buffet.*

ENTREE LIBRE

## GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st.	W. EVANS and G. LAFFERTY	67%
2nd.	A. RUDGE and S. MAROZZI	62%
3rd.	N. BOYLE and G. CAMERON	62%
4th.	D. KEMP and G. GRAJEW	56%

So, W. EVANS and G. LAFFERTY take their small, but no inassailable, lead forward to next week's second and final game for the CERN pairs championship.

Please send to D. KEMP/ISR

-----  
It will be playing Wednesday 18 Novembre 1981

Name.....Partner.....

Tortella's Canteen - 7.55 pm sharp.

Everybody welcome.  
-----

## VELO CLUB

Vous êtes tous et toutes convié(e)s à :

### L'ASSEMBLEE GENERALE

qui se tiendra le JEUDI 19 NOVEMBRE 1981 à 18h. dans la Salle de Conférence TH, Labo 4, 3ème ét

Votre présence est INDISPENSABLE, non seulement pour resserrer les liens amicaux entre les membres du Club, mais aussi pour apporter la preuve de votre intérêt et votre soutien.

#### ORDRE DU JOUR

1. Rapport du Président et du Trésorier.
2. Election du nouveau Comité et des vérificateurs aux comptes.
3. Détermination de la cotisation annuelle et des orientations fondamentales.
4. Divers.

\* \* \* \* \*

#### REMARQUES

- . Toute candidature au Comité sera la bienvenue.
- . Toutes les personnes n'appartenant pas au Club mais qui sont intéressées par le vélo sont les bienvenues !

# COOPERATIVES

---

## INTERFON

---

Cours de conduite : nous vous rappelons que vous avez jusqu'au 20 novembre 1981 pour vous inscrire aux cours de code et de conduite préparatoires à l'examen du permis B. Pour ce cycle, les cours de code auront lieu à l'ARFP à Ferney les 25-26-27 novembre 1981 et les cours de conduite aux Aravis du 30 novembre au 4 décembre 1981 avec examen en fin de stage.

D'autres cycles sont programmés avec la même réduction en décembre 81, janvier et février 82 pour les permis : B (tourisme), C (poids lourds  $\leq 19 T_3$ ), D (transport en commun), A2 (moto  $\leq 400 \text{ cm}^3$ ), A3 (moto  $\leq 400 \text{ cm}^3$ ).

Renseignements détaillés et inscriptions à INTERFON ou à l'ARFP à Ferney-Voltaire.

Information technico-commerciale du 3ème mardi

- du mois le 17 novembre au secrétariat de 14h30 à 17h et ensuite au magasin jusqu'à 19h. Lors de ces permanences vous pouvez rencontrer la personne la plus apte à répondre à vos questions puisque 4 des 5 personnes sont les directeurs de ces entreprises. Il s'agit de :

- . Mr. BACCHETA, Maison MODIBAT : isolation par la façade extérieure, travaux à la demande - isolations diverses, carrelages revêtements.
- . Mr. DEMONCHOT, Maison MARGAIRAZ : vitrerie, miroiterie, vitrages isolants.
- . Mr. ECCOCHARD, Maison REMA : cuisines avec ou sans pose.
- . Mr. ETTORI, Maison REMA : moquettes, revêtements de sol et muraux avec ou sans pose.
- . Mr. VUILLERMOZ, Maison FAGIMAT-GEX MATERIAUX : matériaux de gros oeuvre, assainissement, carrelages, isolation, menuiserie.

Remises et marques de papiers peints : nous avons des catalogues que nous prêtons, au secrétariat et au magasin. La Maison Cote nous livre chaque mardi. Votre remise est maintenant de :

- . 32 à 40% - papiers peints ;
- . 20 à 40% - vinyles
- . 20% - tissés
- . 6 à 20% - tissus et velours assortis.

## COOPIN

---

### 10ème ANNIVERSAIRE

Rabais exceptionnel de 10% en plus de la ristourne habituelle sur un modèle de RADIO-REVEIL.

Action sur produits de soins (savon démaquillant et nettoyant). Action bougies de Noël.

Pour vos cadeaux de fin d'année, nous avons reçu un choix de maroquinerie.

Nous venons de réapprovisionner en boîtes de chocolats, biscuits de Noël et Marzipan-KAYSER.

Les calendriers de l'AVENT sont arrivés.

## November 1981

CONTRIBUTION FOR THE FINANCIAL YEAR 1981 / 1982 -

## INSURANCE COVER AGAINST LOSS OF EARNINGS

Those persons wishing to pay their contributions to the Staff Association for the financial year 1981 / 1982 are kindly requested to complete and sign the authorization slip below and return it to the Secretariat of the Association before 13 November 1981.

Please note that there are two alternatives :

- either to pay the Staff Association contribution only
- or to contribute to the Staff Association and to an insurance scheme  
providing cover against loss of earnings.

AUTHORIZATION TO DEBIT SALARY

IDENTIFICATION 

--	--	--	--

 (See CERN telephone directory)

N A M E \_\_\_\_\_ (in capital letters please)

First Name : ..... Div. : .....

I, the undersigned, authorize the Salaries Office to debit my salary for December 1981 :

- by the amount for my contribution to the Staff Association, i.e. 1 o/oo of my basic annual salary as at 1.12.81
- by the amount for my contribution to the Staff Association (1 o/oo) plus the amount for the insurance cover against loss of earnings (1,4 o/oo), i.e. 2,4 o/oo in all of my basic annual salary as at 1.12.81

If you opt for the second alternative please indicate whether  
or not you are a member of G.P.A.F.I. YES / NO

Date : ..... SIGNATURE : .....

Block reserved for FIN

[illegible][illegible]

CERN  
UNION EUROPÉENNE POUR LA RECHERCHE  
ASSOCIATION DU PERSONNEL

Novembre 1981

## COTISATION POUR L'EXERCICE 1981 / 1982 - ASSURANCE PERTE DE SALAIRE

Les personnes désireuses de cotiser à l'Association du Personnel pour l'exercice 1981 / 1982 sont priées de remplir l'autorisation de prélèvement ci-dessous et retourner la présente feuille, dûment signée, au Secrétariat de l'Association, avant le 13 novembre 1981.

Nous attirons leur attention sur les deux possibilités qui sont offertes :

- soit la cotisation proprement dite,
- soit la cotisation et l'assurance perte de salaire.

AUTORISATION DE PRELEVEMENT

IDENTIFICATION 

--	--	--	--	--

 (voir liste téléphonique CERN)

[illegible]

Prénom : ..... Div. : .....

Je, soussigné(e), autorise le Bureau des Salaires à prélever sur mon traitement du mois de décembre 1981 :

- le montant de ma cotisation à l'Association du Personnel, soit 1 o/oo de mon salaire de base annuel, connu au 1.12.81
- le montant de ma cotisation à l'Association du Personnel (1 o/oo) et à l'assurance perte de salaire (1,4 o/oo), soit 2,4 o/oc de mon salaire de base annuel, connu au 1.12.81

Au cas où vous choisiriez cette 2ème possibilité,  
veuillez indiquer si vous êtes membres du GPAFI : OUI / NON

Date : ..... SIGNATURE : .....

Partie réservée à FIN

[illegible][illegible]

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 16 au 20 NOVEMBRE 1981

<i>Midi/Lunch Time</i>	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif</i> <i>Administration Building</i> <i>Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504</i> <i>Building 504</i> <i>Meyrin (CH)</i>	<b>No.3</b> <i>Bâtiment 866</i> <i>Building 866</i> <i>Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I</i> 4.80Fr.s. <i>II</i> 5.50 Fr.s.	<i>I</i> 5,--Fr.s. <i>II</i> 5,75Fr.s.	Fr.F 13,--
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	<i>I</i> Spaghetti Sauce Champignons et Jambon  <i>II</i> Veau Roti Epinards Pommes Mousseline	<i>I</i> Saucisse de Veau Garnie  <i>II</i> Epaule de Porc aux Herbes Pommes Mousseline Légumes	Steack au Grill Pommes Frites Haricots Verts
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	<i>I</i> Saucisse de Volaille Pommes Mousseline Salade Verte  <i>II</i> Sauté d'Agneau Riz Petits Pois et Carottes	<i>I</i> Cassoulet Toulousain  <i>II</i> Foie Vénitienne Pommes Boulangères Légumes	Andouillette au Vin Blanc ou Omelette aux Fines Herbes Riz Légumes de Saison
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	<i>I</i> Poitrine Salée et Saucisson Lentilles Pommes Nature  <i>II</i> Steack Pommes Frites Salade	<i>I</i> Spaghetti Bolognaise  <i>II</i> Steack sur le Grill Pommes Boulangères Légumes	Filet de Poisson Meunière Pommes Natures Epinards à la Crème
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	<i>I</i> Gratin de Pâtes au Jambon Salade Verte  <i>II</i> Poulet Roti Pommes Frites Tomate Provencale	<i>I</i> Feuilleté aux Champignons  <i>II</i> Lasagne al Forno Salade Verte	Escalope de Volaille Panée Macaroni Légumes de Saison
<b>VENDREDI/ FRIDAY</b>	<i>I</i> Boudin Pommes Mousseline Salade Verte  <i>II</i> La Marée du Jour Garnie	<i>I</i> Ravioli au Parmesan  <i>II</i> Filet de Plie Sauce Tartare Pommes Persillées Légumes	Roti de Porc Pommes Boulangères Petits Pois et Carottes

**Heures  
d'ouverture**

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 20h00

## CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1981

## WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	16.11	MARDI TUESDAY	17.11	MERCREDI WEDNESDAY	18.11	JEUDI THURSDAY	19.11	VENDREDI FRIDAY	20.11
		900 (C) Open Session PRESENTATION TECHNIQUE de Favre et Mattijs SA (CH), représentant Selfa (F) Salle 2-027, Bât.73	PS AND SC COMMITTEE	930 (C) ISR COMMITTEE Open Session	ISR COMMITTEE Open Session				
		900 ▲		1030 ▲	ISOLDE SEMINAR Possibility of the high resolution nuclear spectroscopy application to solve some problems of solid state physics - by A.A. Klyuchnikov / Kiev SC Conference Room (Building 26, R 1-025)			1030 (C) ACADEMIC TRAINING Digital signal processing - by M. Kunt / EPF, Lausanne Lecture 5	
1100 (A)	ACADEMIC TRAINING Confinement for non-experts - by W. Nahm / CERN (Lecture 1)	1100 (A)	ACADEMIC TRAINING Confinement for non-experts - by W. Nahm / CERN (Lecture 2)	1100 (A)	ACADEMIC TRAINING Confinement for non-experts - by W. Nahm / CERN (Lecture 3)	1300 (A)	ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour Tous - par R. Carreras		
1400 ▲	HS SEMINAR New dosimetry based on Hiroshima and Nagasaki A-bomb survivor data- by Dr. W.E. Loeve / Lawrence Livermore Lab. PS Auditorium (Building 6)	1630 (A)	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Photoproduction of charmed particles using the SLAC Hybrid Facility exposed to a Backward Scattered Laser Beam - by George Kalimus / Rutherford Appleton Lab.	1400 (Th)	THEORETICAL SEMINAR Light quark masses and QCD sum rules by E. de Rafael / CNRS, Marseille	1430 (A)	ANTIPROTONS AT CERN		
1700 (A)	EP SEMINAR Search for narrow proton-antiproton states produced by baryon exchange in negative pion-proton reactions at 16 GeV/c and in proton-antiproton reactions at 5 GeV/c - by M. Winik / BNL			1600 (D)	DD SEMINAR Systems software of the new PS control system - by R. Carpenter / PS	1630 (A)	CERN ENERGY SEMINAR (General Level) The nuclear non-proliferation treaty : What is it? Can we under- stand it? Do we need it? What happens without it? - by R. Wilson / Harvard Univ. and CERN		
	23.11		24.11		25.11		26.11		27.11
1700 (A)	EP SEMINAR Results from the FNAL prompt neutrino experiment E613 - by B. Roe / Univ. of Michigan	1630 (A)	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR The hunting of the axion - by A. Zehnder / Lab. f. Kernphysik, ETH, Zürich			1300 (A)	ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour Tous - par R. Carreras		

(A) Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg. 500	(Th) Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg. 4	(DG) Sixth Floor Conference Room. Sale de conférence du système ét. ADM bldg. bdt. ADM (60)	(D) DD Auditorium Amphithéâtre DD bldg. 31.3-d fl. bat. 31.3 <sup>e</sup> ét.	Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours Staff Association (Wilson Hut) - Tél. 2819 Publications Group (DD) - Tél. 4106-3586-2755
(C) Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg. 503	(I) Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7 <sup>e</sup> ét. ISR Auditorium/bldg. 30-7th fl.	(S) SPS Auditorium Amphithéâtre SPS	▲ lieu selon indication place as indicated	Dernier délai pour insertions : mardi 12h 00 Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tél. 2819 Groupe des Publications (DD) - Tél. 4106-3586-2755